

**Zeitschrift:** Revue économique franco-suisse  
**Herausgeber:** Chambre de commerce suisse en France  
**Band:** 48 (1968)  
**Heft:** 3: 1918-1968 cinquantenaire de la Chambre de commerce suisse en France

## **Werbung**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 13.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

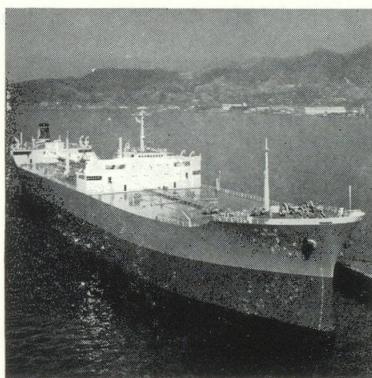
# Avec 2,7 millions de ch 2 noms (Sulzer + Diesel) ont fait le tour du monde!

En 1967, 913 bateaux de haute mer (de plus de 2000 tjb) ont été construits dans le monde entier. Environ un tiers de leur puissance propulsive totale (soit 2,7 millions de ch) est fourni par des moteurs marins Diesel Sulzer que nous avons construits en collaboration avec nos licenciés. Mais Sulzer livre aussi des moteurs Diesel de traction et des moteurs pour installations stationnaires.

Voici quelques raisons qui expliquent la position de premier plan qu'ils se sont acquise:

- Précision et qualité (jusque dans les détails) pour la construction et l'exécution.
- Sécurité de fonctionnement et rendement économique (également dans des conditions extrêmes).
  - Marche à l'huile lourde.
  - Simplicité de service.

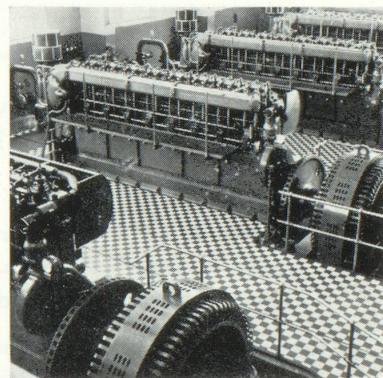
Ces résultats sont l'aboutissement de sept décennies de développements et d'expériences (Sulzer a entrepris la fabrication industrielle de moteurs Diesel en 1903). Depuis des générations, le nom de Sulzer est étroitement lié au progrès technique.  
Songez-y lorsque vous avez des décisions à prendre.



Le pétrolier à moteur «Ise Maru», de 69000 tonnes, est propulsé par un moteur Diesel à deux temps Ishikawajima-Harima-Sulzer, type 9 RD 90. Cette machine à neuf cylindres, de 900 mm d'alésage et 1550 mm de course, développe une puissance continue de 19800 ch à 119 tr/mn et confère au pétrolier une vitesse de 15,5 nœuds.



On voit ici l'une des 33 locomotives des chemins de fer du Nigeria, équipée du puissant moteur de traction Sulzer 6 LDA 28, développant 1400 ch à 800 tr/mn. Dans la seule Grande-Bretagne, par exemple, on compte 600 moteurs de ce type, tandis que 70 sont en service sur les chemins de fer à voie étroite d'Afrique et d'Australie.



Des moteurs Diesel Sulzer à quatre temps, avec turbocompresseurs de suralimentation, sont utilisés dans le cadre du système d'irrigation de Bayara, en Egypte. Ils développent une puissance de 3600 ch.

20.5 f

## SULZER®

Sulzer Frères, Société Anonyme, 8401 Winterthur/Suisse  
Moteurs Diesel marins, stationnaires et de traction.

Sociétés affiliées à: **Winterthur**: Schweizerische Lokomotiv- und Maschinenfabrik, Zürcherstrasse 41; **London, W.C.1**: Sulzer Bros. (London) Ltd., Bainbridge Street; **Paris 7e**: Cie de Construction Mécanique, Procédés Sulzer, 19, rue Cognacq-Jay; **Paris 11e**: Société Anonyme Chauffage Sulzer, 7, avenue de la République; **Bruxelles 1**: Société Anonyme 'Sulzer-Caliqua Belge', Chauffage et Ventilation, 93, rue Royale; **Amsterdam-C**: Gebroeders Sulzer Nederland N.V., Singel 146; **Oslo**: Sulzer Brothers, Nordisk Aksjeselskap, Riddervolds gate 7; **752 Bruchsal/Baden**: Weise & Monski, Weise Soehne, Industriestraße 29; **Stuttgart-S**: Gebrüder Sulzer, Heizungs- und Klimatechnik GmbH, Furtbachstraße 4; **Wien III**: Gebrüder Sulzer (Wien) GmbH, Am Heumarkt 13; **Madrid**: Sulzer Hermanos S.A., Apartado 14291; **Lisboa**: Sulzer Irmão Ltda, Apartado 2702; **New York, 10006**: Sulzer Bros. Inc., 19 Rector Street; **Spartanburg, 29301** (U.S.A.): Sulzer Bros. Inc., Textile Machinery, P.O. Box 5332; **Montreal 6**: Sulzer Bros. (Canada) Ltd., 1310 Greene Avenue, Suite 650; **México 1, D.F.**: Sulzer Hermanos S.A., Apartado postal M-7183; **Rio de Janeiro**: Sulzer do Brasil S.A., Caixa postal 2435; **Buenos Aires (R 74)**: Sulzer Hermanos S.A.C.I., Avenida Belgrano N° 865, 2<sup>e</sup> P.; **Lima** (Peru): Sulzer del Perú S.A., Contumaza 817, Casilla 4427; **Beirut**: Sulzer Bros. Ltd. & SLM Winterthur, Middle East Consulting Office, P.O. Box 5317; **Johannesburg**: Sulzer Bros.-Rice & Diethelm Ltd., P.O. Box 930; **Lagos** (Nigeria): Sulzer Central Office for West Africa, 96-102 Broad Street, P.O. Box 35; **Singapore 9**: Sulzer-SLM Central Office for S.E. Asia, Killiney Road P.O. Box 22; **North Sydney** (Australia): Sulzer Bros. (London) Ltd., P.O. Box 362; **Tokyo**: Sulzer Brothers (Japan) Limited, C.P.O. 147. — Représentations dans la plupart des autres pays.

# Position de la Suisse sur le marché français

Notre Compagnie vient de publier une étude sous le titre « Position de la Suisse sur le marché français, évolution récente et perspectives ». Cet ouvrage de 67 pages imprimées comporte de nombreux tableaux statistiques, ainsi qu'un texte explicatif.

Nous recommandons spécialement cette publication à tous nos membres, qui pourront nous passer leur commande au moyen du bulletin ci-dessous.



## BULLETIN DE COMMANDE

A renvoyer à la CHAMBRE DE COMMERCE SUISSE EN FRANCE - 16, avenue de l'Opéra - PARIS-Ier.

M. ..... Société .....  
désire recevoir ..... exemplaire(s) de l'étude statistique  
intitulée « **Position de la Suisse sur le marché français, évolution récente et perspectives** »

au prix de : F.F. **22,70** (T.V.A. et port compris) pour les adhérents en France de la Chambre de commerce suisse.

F.F. **33,75** (T.V.A. et port compris) pour les non-adhérents en France.

au prix de : F.S. **20,60** (port compris) pour les adhérents en Suisse de la Chambre de commerce suisse.

F.S. **30,60** (port compris) pour les non-adhérents en Suisse.

et verse F ..... { par chèque bancaire - postal - mandat - lettre \*  
annexé au présent bulletin  
— C.C.P. Lausanne 10-1072

**ÉCOLE DU RHÔNE**  
ENSEIGNEMENT LITTÉRAIRE  
ET COMMERCIAL  
Association des écoles  
et instituts d'enseignement privé de Genève

DIPLOME DE SECRÉTAIRE

2, rue Vallin, 2<sup>e</sup> étage GENÈVE

LITTÉRATURE FRANÇAIS CORRESPONDANCE FRANÇAISE LANGUES

STÉNO DACTYLO DROIT COMMERCIAL COMPTABILITÉ

Téléphone : 32.46.20

**ÉCOLE MODERNE DE SECRÉTARIAT**  
**PIGIER**  
*Speedwriting*  
3, Confédération, GENEVE - Tél. **258015**

Formation accélérée  
Sténodactylo bilingue  
Cours du jour et du soir

Préparation aux Examens d'Etat français  
— Cours d'été également —

# Cette année encore, 100 Français seulement auront le privilège d'acquérir cette montre-outil

pour la plupart, elle marquera un succès personnel.

## 1 116,5 grammes (avec bracelet or 18 ct)

La Rolex Oyster Day-Date

n'est pas la montre de tout le monde.

Elle ne ressemble à aucune des montres que vous connaissez. Elle pèse plus lourd. Son boîtier est loin d'être plat : 11,7 mm d'épaisseur. C'est un boîtier blindé. Son verre synthétique ne peut ni se strier ni craquer. Même le bracelet d'or "Président" est à double sécurité ; il est monté avec un système de barrettes à ressort et un fermoir dépliant exclusif.

## 3 Un mouvement monté à la main

Le chronomètre Rolex Oyster est un outil précis qui garde sa précision dans toutes les circonstances.

Ce chronomètre est monté à la main, en Suisse par des experts horlogers, avec des instruments uniques.

Seules les montres ayant subi avec succès, pendant 15 jours et 15 nuits, les redoutables épreuves

d'un des bureaux suisses de contrôle officiel de la marche des chronomètres ont droit à l'appellation de chronomètre.

Rolex ne met en vente que les chronomètres auxquels ces spécialistes ont décerné la plus haute distinction :

"Résultats particulièrement bons". Ils "marchent" avec la régularité du système solaire lui-même.

Le sceau rouge qu'ils portent en est la garantie.



## 5 Production très limitée

Un chronomètre Day-Date demande neuf mois à un an pour être fabriqué.

Sa production est nécessairement limitée. En France, 100 privilégiés seulement pourront obtenir une Rolex Oyster Day-Date cette année.

## 2 Étanche : elle est blindée

Le blindage de la Rolex Oyster lui garantit une étanchéité de sous-marin.

Cette étanchéité est encore accrue par le montage du verre (comme un hublot) et le vissage de la couronne du remontoir Twinlock, ajustée au millième de millimètre et scellée intérieurement.

Ce principe d'étanchéité au point le plus vulnérable est une invention Rolex

que personne n'a jamais réussi à copier.

La Rolex Oyster a accompagné les célébrités sur toutes les latitudes.

Une Rolex Oyster

n'est jamais affectée par la chaleur ou le gel, l'eau, le sable ou la poussière.

## 4 La date et les jours de la semaine

La Rolex Oyster Day-Date est automatique : pas de remontage manuel.

Le moindre mouvement du poignet actionne un petit contrepoids qui remonte le ressort. Celui-ci est ainsi toujours à sa tension idéale.

C'est le principe du rotor également inventé par Rolex.

La Rolex Oyster Day-Date est anti-magnétique.

Ses calendriers automatiques vous indiquent la date et le jour de la semaine en toutes lettres.

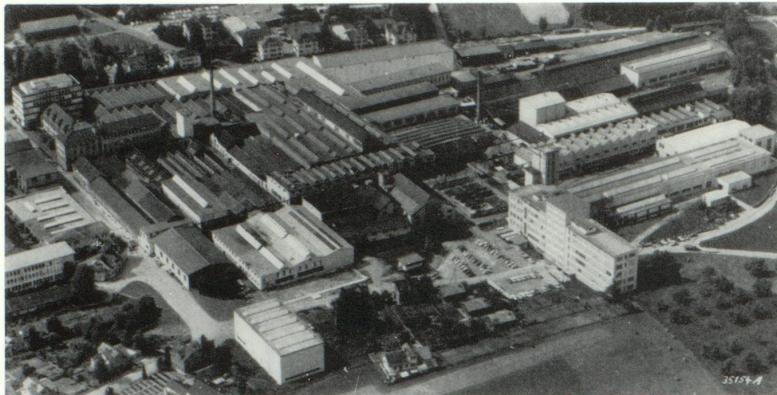
Ceux-ci changent instantanément chaque soir à minuit.

La date apparaît très agrandie par une loupe-cyclope pratiquée dans le verre.



**ROLEX**

Montres Rolex S.A. Genève



# BUHLER



## Machines et Installations

de Minoteries et Semouleries — Usines pour la fabrication d'aliments composés pour le bétail — Génie chimique — Huileries — Malteries — Silos et Entrepôts — Manutention mécanique et pneumatique pour transport horizontal et vertical — Fabriques de pâtes alimentaires — Fabriques de cacao et chocolat — Broyeuses pour couleurs — Machines à couler sous pression — Machines à injecter les matières thermoplastiques — Installations pour le compostage d'ordures ménagères

### BUHLER FRÈRES

33, rue du Louvre - PARIS 2<sup>e</sup>

Tél. 488.89.94 (8 lignes)

B. P. 32-01

Télex : 23 948 Buhler PARIS

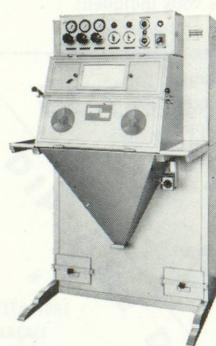
#### Automates pour le traitement des surfaces — Ebavurage

Divers automates pouvant être montés sur nos machines permettent :

- a) des sablages et traitements automatiques ;
- b) des ébavurages et finitions de tous ordres ;
- c) une économie et rationalisation garantie.

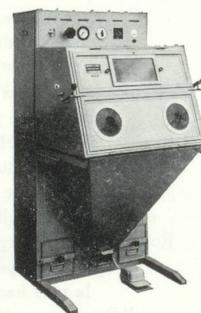
Chaque demande fait l'objet d'essais préliminaires et divers en présence de l'intéressé, permettant une garantie complète sur les résultats recherchés.

#### Sableuses



Unibloc 70/100 Sp.

A la pointe du progrès !

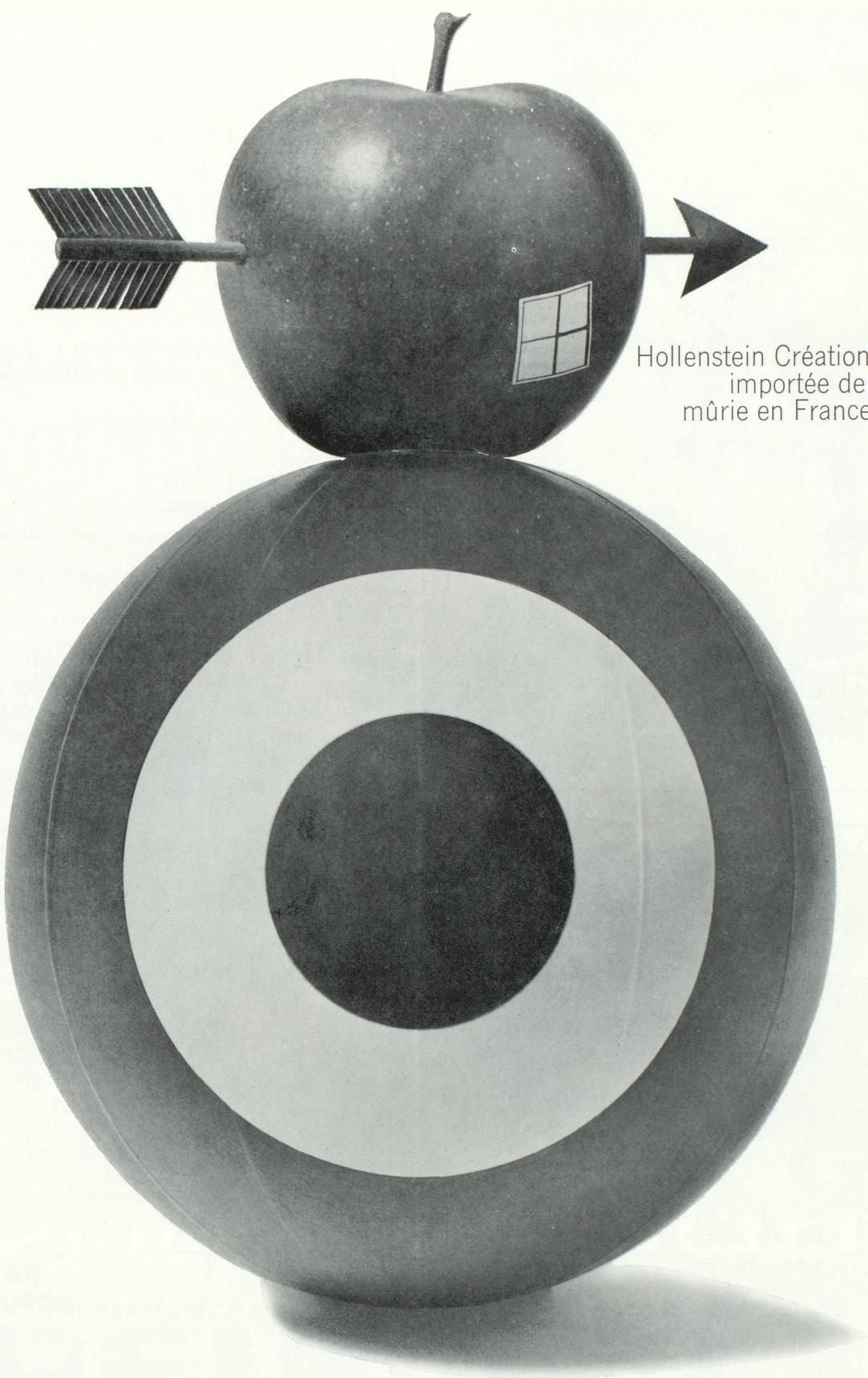


Unibloc 70

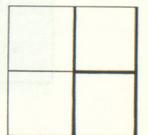
Appareil de sablage de grande taille moyenne employé dans la mécanique de précision - la fabrication d'outillages - de machines et d'appareils de tous genres. Ouverture totale de la chambre de travail - éclairage néon - 1 pistolet de haut rendement - épurateur d'air comprimé - réducteur de pression - manomètre - soupape électromagnétique - interrupteur à pédale - groupe de ventilation et de dépoussiérage par ventilateur et système centrifuge incorporé. Possibilité de montage d'un dispositif spécial pour le traitement de petites pièces par séries.

Encombrement en plan : 0,7 × 0,92 m  
Hauteur : 1,45 m  
Chambre de travail : 0,7 × 0,5 × 0,4 m





Une équipe qui crée des images!.. et pas seulement des images de pommes. Ce sont parfois des caractères typographiques pour personnaliser une marque, une forme originale pour un produit, des idées choc pour des annonces ou une affiche, du prestige pour telle brochure. C'est enfin l'art d'exprimer l'image de marque de l'entreprise. Nos références sont notre image de marque et nous aimerions vous les présenter car nous en sommes fiers! Hollenstein Création 16 rue Véron Paris 18 Tél. 606 86.80





**Une nouvelle friandise**

Dégustez aujourd'hui même BRICOTTI, la délicieuse tranche pâtissière aux abricots : une nouvelle réussite

**Oulevay**

*Ouvrir ici*

Fr. 1.50



## Votre domiciliation commerciale SUR LA COTE D'AZUR

Dans un immeuble de haut standing nous vous offrons :

— UNE ADRESSE COMMERCIALE

— UN BUREAU SPACIEUX ET FONCTIONNEL AVEC :

- Téléphone
- Secrétariat trilingue
- Service classement dossiers
- Service photocopie

— RELATIONS AVEC SIÈGE SOCIAL

— PROGRAMMES DE VENTES - ÉTUDES DE MARCHÉS STATISTIQUES

— PRÉPARATION DE RÉUNIONS :

- Conférences de presse
- Cocktails
- Congrès, séminaires

— RÉSERVATION HOTELIÈRE

— SÉRVICE TRANSIT ET LOCATIONS VOITURES

ABONNEMENTS FORFAITAIRES

Pour tous renseignements complémentaires :

**SECRÉTARIAT GÉNÉRAL & REPRÉSENTATIONS**

**« LE ROI CHEVALIER »**

12-14, boulevard Albert-1<sup>er</sup> — 06-ANTIBES — Tél. (15-93) 34.58.11



**MARAIS**

COMMISSIONNAIRE AGREE EN DOUANE

TRANSPORTS INTERNATIONAUX



**PARIS** MARAIS ET C<sup>ie</sup>  
31, RUE DE TRÉVISE, 75-PARIS-9<sup>e</sup>  
TÉL. : 770-73-59 - TÉLEX N° 2c.3 9



**LYON** MARAIS ET C<sup>ie</sup>  
29, RUE DU BAT D'ARGENT, 69-LYON-1<sup>er</sup>  
TÉL. : (78) 28-15-07 28-62-13 - TÉLEX 33.501



**STRASBOURG** MARAIS FRÈRES  
5, RUE DU MARAIS-VERT  
67-STRASBOURG - TÉL. : (83) 32-10-52 32-2-75

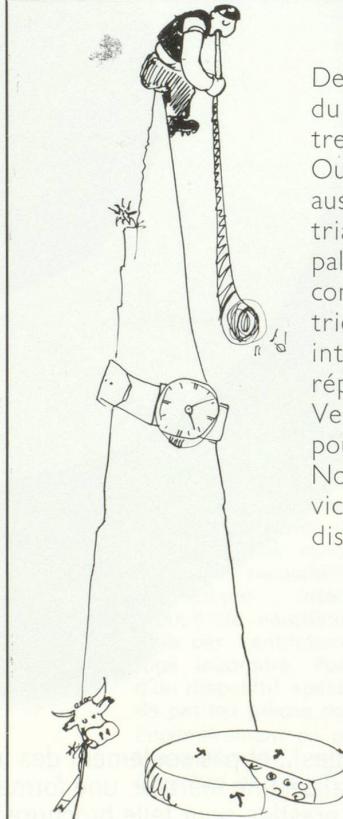
SERVICES AÉRIENS - AGENT AGRÉE I.A.T.A.

**LE BOURGET** ORLY

TÉL. : 208-98-90 Poste 31-55 TÉL. : 587-51-41 Poste 33-63

A L'IMPORTATION ET A L'EXPORTATION  
SERVICES RÉGULIERS | PAR WAGONS DE GROUPAGE  
SERVICES RÉGULIERS | PAR EXPRESS

EN COLLABORATION AVEC SCHNEIDER ET C<sup>ie</sup>  
4002 BALE,  
TOTENZAN 18/8055 ZURICH, GUTSTRASSE 12/9000 SAINT-GALL, MERKURSTRASSE 2

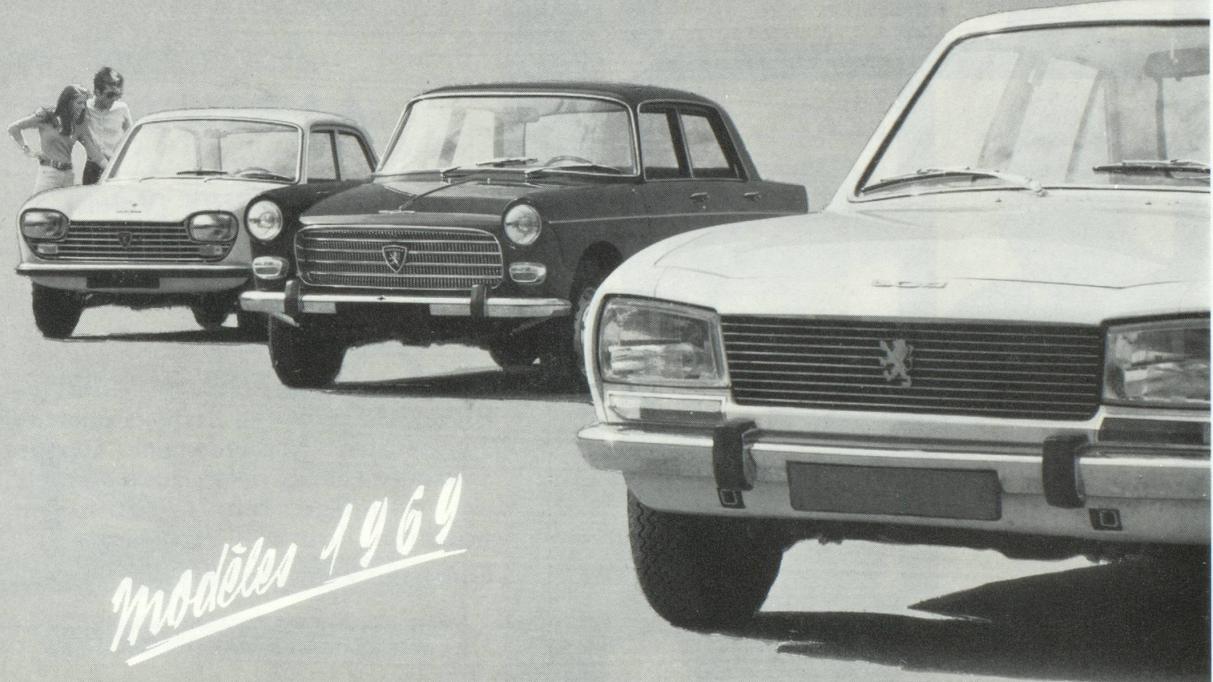


Des montagnes, du lait, du fromage, des montres, est-ce la Suisse ? Oui et non, la Suisse est aussi un pays très industrialisé. Ses villes principales, ses places de commerce, ses industries et sa politique internationale ont une réputation mondiale. Venez-vous en Suisse pour affaire ? Nous mettons nos services spécialisés à votre disposition.

**BANQUE  
POPULAIRE  
SUISSE**



C'est dans la gamme  
**PEUGEOT**  
que se trouve  
votre prochaine voiture



*modèles 1969*

**204 404 504**

DOCUMENTATION ET ESSAIS CHEZ VOTRE CONCESSIONNAIRE

**PEUGEOT**



L.P.F.O. 445

transports  
internationaux

société anonyme  
au capital de 410 500 F

TERRE · AIR · EAU · DOUANE



avec SUISSE - Allemagne - Italie - Belgique - Hollande

25-MONTBÉLIARD  
Tél. 29-10-06 à Delle

SAINT-Louis (Haut-Rhin)

23, rue de Mulhouse - Tél. 5-91 et 5-19  
Télex 87-862

Siège Social : DELLE (Territoire de Belfort)  
16-18, avenue de la Gare - Tél. 29-10-06 - Télex n° 35946

BELFORT

18, rue Denfert-Rochereau - Tél. 28-40-15 - Télex 35946

BALE 13  
Postfach 7

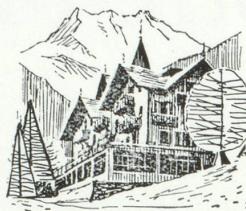
BONCOURT (Suisse)  
Case Postale 26 - Tél. 7-56-31

avec intuition .....

avec plaisir ...

vous choisirez CB

CB Camille Bloch pour celui qui apprécie le bon chocolat



ÉCOLE

**ALPINA**

Alt. 1070 m.

**1874 CHAMPERY (Valais)**

Jeunes gens dès 9 ans

Dir. : M. et M<sup>me</sup> J.-P. Malcotti-Marsily

Tél. 025 - 8.41.17.

Pédagogie curative - Sections primaire, commerciale - Raccordement - Langues Enseignement par petite classe - Sports : ski, patinage, tennis, équitation, natation, football, escrime.

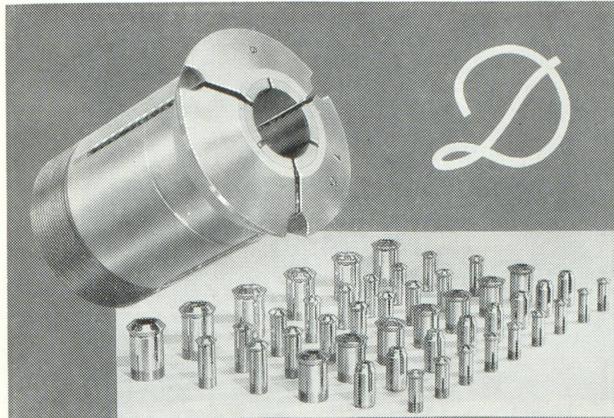
Cours de vacances en juillet et août.

LLOYDS BANK  
EUROPE  
LIMITED

LONDRES · PARIS · MONTE CARLO  
GENEVE · ZURICH  
AMSTERDAM · ROTTERDAM

Pour toutes vos affaires bancaires  
tant en France qu'à l'étranger

BRUXELLES · ANVERS  
LLOYDS BANK (BELGIUM) S.A.



Plus haute précision  
Production accrue  
avec les canons en métal dur

Fabrique d'outillage de précision

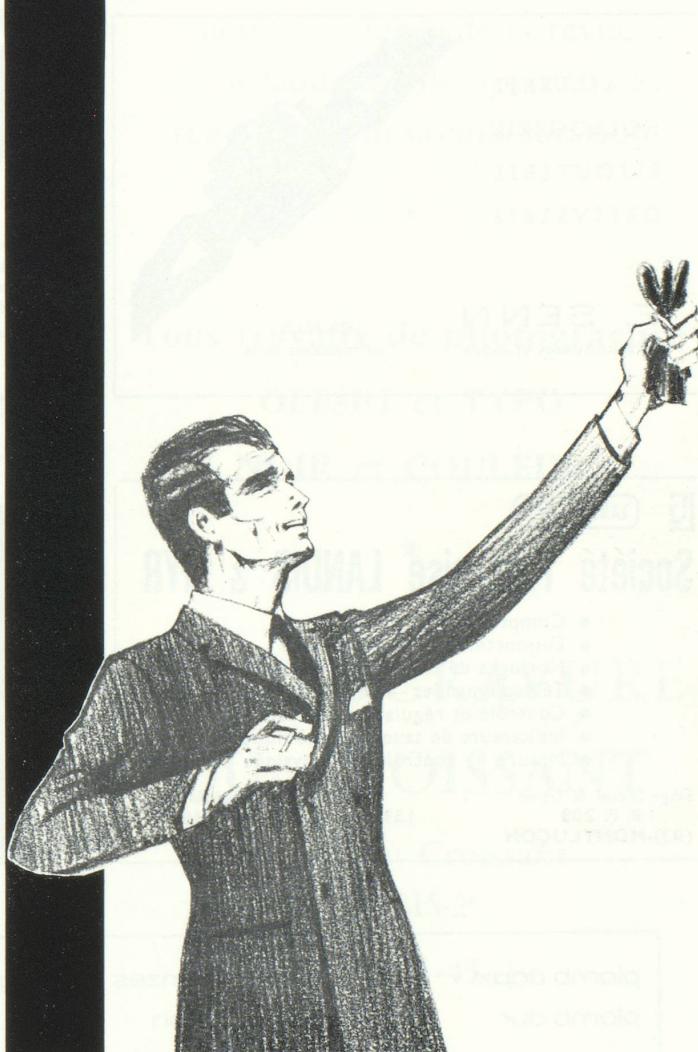
**Walter Dünner S.A.**

**2740 MOUTIER (Suisse)**

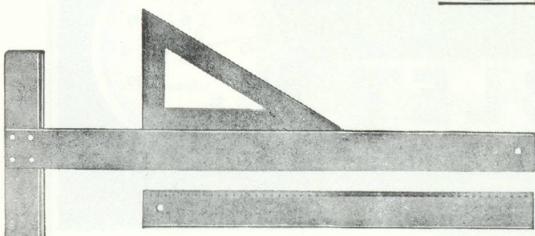
Téléphone (032) 93 11 52

Télex 3 42 56

**Bayard**  
*1<sup>re</sup> griffe de France*



... pour le dessin



PANTOGRAPHES

TÉS

PISTOLETS

ÉQUERRES

RAPPORTEURS

CHABLONS D'ÉCRITURE

CHABLONS DE DESSIN

RÈGLES DIVERSES, ETC.

*En métal léger ou plastique*



**FABRIQUE LA CENTRALE S.A.**

Département outils techniques

2 500 Biel - SUISSE

Tél. 032 - 2.71.71

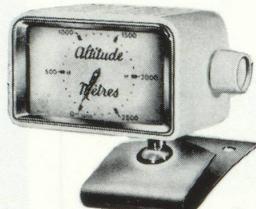
# VOTRE VOITURE CFF

JOAILLERIE  
HORLOGERIE  
BIJOUTERIE  
ORFÈVRERIE

F. SENN

13, BOULEVARD ST-DENIS

PARIS  
GUTENBERG 56-78



Altimètre pour véhicules  
indique l'altitude entre  
0 et 3.000 mètres

Podomètre,  
compte les distances  
parcourues en marchant

**BURNAT** Sarl

89, rue d'Hauteville - PARIS-X<sup>e</sup>  
TÉL. 770.09-73



Instruments  
de  
précision



LANDIS & GYR

Société Française LANDIS & GYR

- Compteurs d'électricité
- Disjoncteurs de branchement
- Horloges de commande — Relais
- Télécommandes — Téléméasures
- Contrôle et régulation de chauffage
- Indicateurs de taxes téléphoniques
- Mesure et contrôle en physique nucléaire

Siège Social & Usine :  
B. P. 208  
(03)-MONTLUÇON

Direction Commerciale :  
153, rue de Rome, PARIS-17<sup>e</sup>  
Tél. : (1).227.91-32

**chronos** *Minerva*

industrie  
laboratoires  
médecine  
sport

**BLET**



132, faubourg St-Denis PARIS (X<sup>e</sup>)

TÉLÉPHONE: COMbat 44.16 (3 lignes groupées)  
BORDEAUX - LYON - STRASBOURG

plomb doux  
plomb dur

soudures  
antifriction

bronzes  
laiton

alliages

métaux  
d'imprimerie

alliages  
d'aluminium

**société minière et métallurgique de**

**Penalfraya**

12 PLACE VENDOME - PARIS 1<sup>er</sup> - TÉLÉPHONE : 742.24.04 - TÉLEX : 21.613

**K.F.C.**

**25 à 120**  
pièces  
par min.

**Conditionnement automatique des produits laitiers**

Plusieurs modèles pour toutes productions

SALON INTERNATIONAL DE L'EMBALLAGE  
Palais du C.N.I.T.  
Stand 1007 - FA  
24 au 30 novembre 1968

**BEURRE FROMAGE ICE-CREAM**  
ET TOUS PRODUITS ALIMENTAIRES.

**KUSTNER**  
KUSTNER FRÈRES & C° S. A. GENÈVE

**STARRAC**  
**LA RIGIDE RIGID**

Fraiseuses LA RIGIDE originale hydrocopiantes automatiques ou à commande numérique en continu

**LA RIGIDE SOCIÉTÉ ANONYME**  
Rorschacherberg Suisse

Agent pour la France  
J. GLOPPE, 17, rue Linné, Paris-5<sup>e</sup>  
tél. 402-96-90

La PHOTOGRAVURE du CROISSANT

est heureuse de s'associer à la célébration du cinquantenaire de la

CHAMBRE DE COMMERCE SUISSE EN FRANCE

dans ce numéro de la revue à laquelle elle apporte régulièrement sa collaboration



Tous travaux de photogravure

**OFFSET et TYPO**

**NOIR et COULEUR**



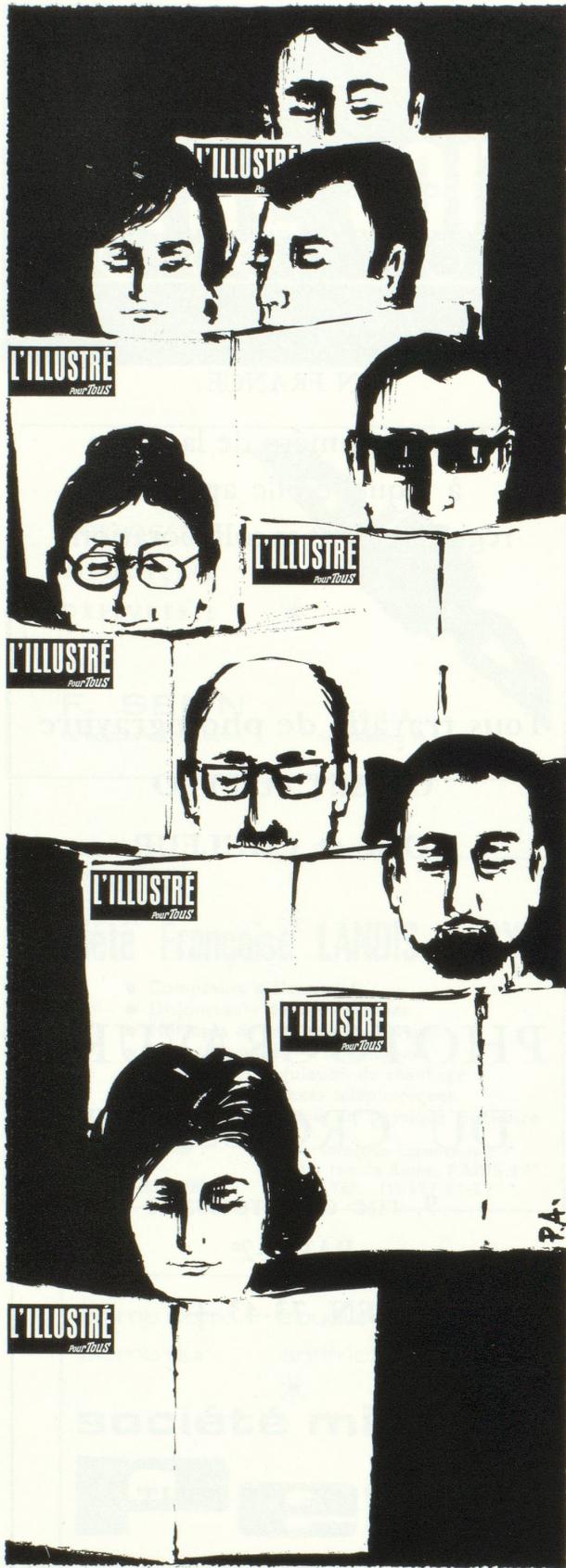
## PHOTOGRAVURE DU CROISSANT

9, rue du Croissant  
PARIS-2<sup>e</sup>

**CEN. 73-43 +**



**SERVICE DE NUIT**



**UN JOURNAL TV COMPLET**  
L'illustre SA, CH-1000 Lausanne

98



ascenseurs  
**Schindler**



En FRANCE :

Ascenseurs GERVAIS-SCHINDLER S.A.  
44, avenue Paul-Krüger — 69-VILLEURBANNE

Ascenseurs THEVENON-SCHINDLER S.A.  
85-87, avenue Jean-Jaurès — 92-MONTROUGE

LE LIFT-SCHINDLER S.A.  
17, rue de Mulhouse — 68-ILLZACH-MULHOUSE

**RMB**

**ROULEMENTS  
MINIATURES SA  
BIENNE SUISSE**

Le petit roulement pour les grandes performances

Sté **WILLIAM BAEHNI + Cie**  
Représentants:  
147, rue Armand-Silvestre  
92 COURBEVOIE  
Tél. 333.46-54



à la descente  
du train  
une voiture  
sans  
chauffeur  
**SNCF**

25-68

**service  
SNCF  
train + auto**

**SERVICE  
TRAIN  
+ AUTO**

Renseignements : Gares-Bureaux de Tourisme SNCF  
Agences de voyages.  
ou à Paris : Bureau de réservation : 744.73-39

**groupe  
CIC**

*premier  
groupe bancaire privé français*

**1200 guichets**  
en France, en Afrique du Nord,  
à Bâle, Londres et Luxembourg.

---

**BANQUE DUPONT**  
68, rue du Quesnoy - 59 Valenciennes

**BANQUE REGIONALE DE L'AIN**  
2, Av. d'Alsace-Lorraine - 01 Bourg

**BANQUE REGIONALE DE L'OUEST**  
13, rue Gallois - 41 Blois

**BANQUE SCALBERT**  
37, rue du Molinel - 59 Lille

**CREDIT FECAMPOIS**  
23, rue Alexandre Legros - 76 Fécamp

**CREDIT INDUSTRIEL**  
D'ALSACE ET DE LORRAINE C.I.A.L.  
14, rue de la Nuée Bleue - 67 Strasbourg

**CREDIT INDUSTRIEL DE NORMANDIE**  
15, Place de la Pucelle - 76 Rouen

**CREDIT INDUSTRIEL DE L'OUEST**  
4, rue Voltaire - 44 Nantes

**SOCIETE BORDELAISE**  
DE CREDIT INDUSTRIEL ET COMMERCIAL  
42, cours du Chapeau-Rouge - 33 Bordeaux

**SOCIETE LYONNAISE**  
DE DEPOTS ET DE CREDIT INDUSTRIEL  
8, rue de la République - 69 Lyon

**SOCIETE NANCÉIENNE**  
DE CREDIT INDUSTRIEL  
4, Place André Maginot - 54 Nancy

**BANQUE TRANSATLANTIQUE**  
17, Bd Haussmann - Paris (9<sup>e</sup>)

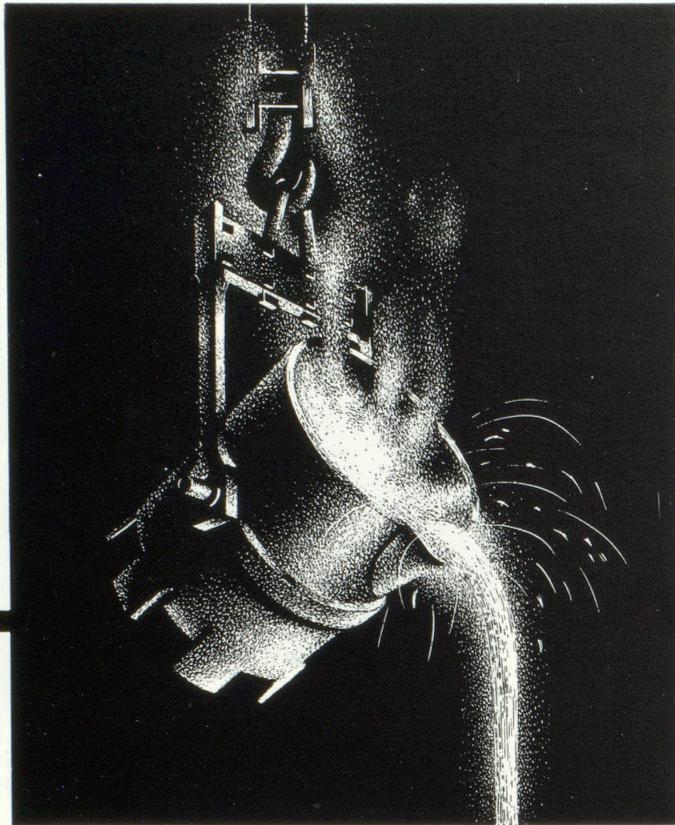
**BANQUE COMMERCIALE DU MAROC**  
1, rue Idriss Lahrizi - Casablanca (Maroc)

**BANQUE DE TUNISIE**  
3, Av. de France - Tunis (Tunisie)

**Crédit Industriel et Commercial**  
66, rue de la Victoire Paris 9<sup>e</sup>

**15 BANQUES RÉGIONALES A VOTRE SERVICE**

eadp



**+GF+**

## Produits de fonderie et machines de qualité

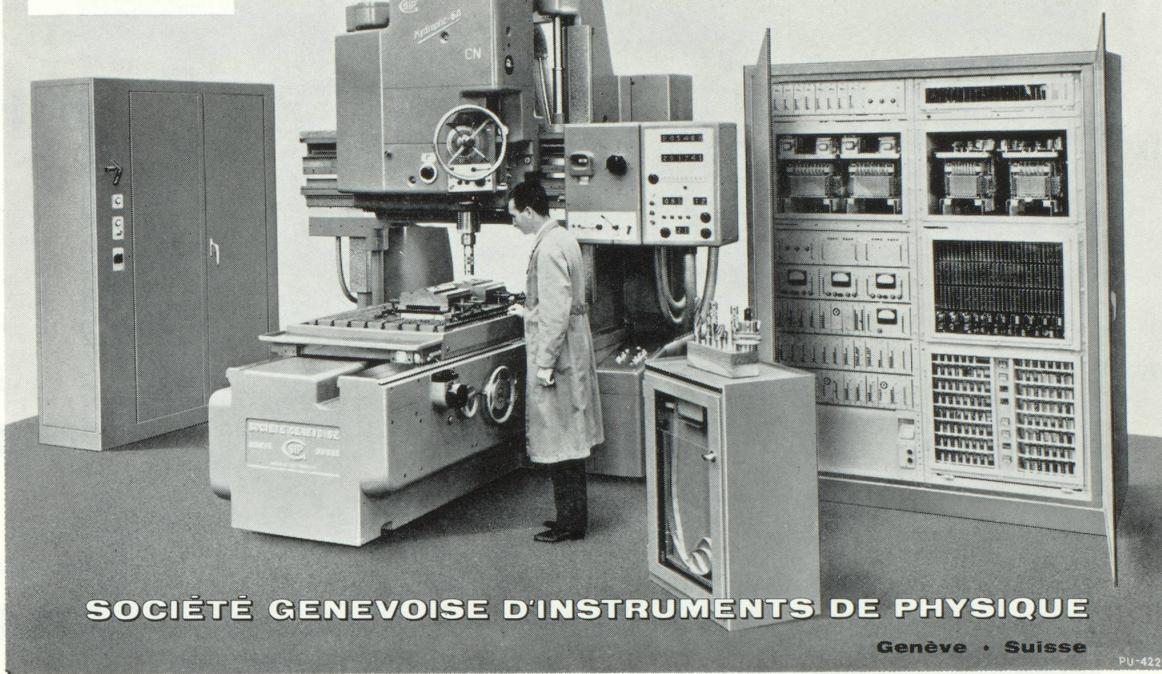
- Raccords
- Fonte malléable
- Acier moulé électrique
- Fonte grise
- Fonte de fer à graphite sphéroïdal
- Moulages en alliages légers
- Armatures pour lignes aériennes
- Roues et attelages pour véhicules routiers et ferroviaires
- Machines-outils
- Machines de fonderie
- Machines à travailler le bois
- Automatisation de métiers à tisser

**PRODUITS SUISSES GEORGES FISCHER S.A.** 14, Rue Froment - PARIS XI<sup>e</sup>, Tél. Roq. 37-42

P 340/2P



## Machines à Pointer optiques à commande numérique



SOCIÉTÉ GENEVOISE D'INSTRUMENTS DE PHYSIQUE

Genève • Suisse

PU-422

Agence exclusive pour la France : Synergie — 27-29, avenue Philippe-Auguste — PARIS-X<sup>e</sup>

## AGENCE EN DOUANE DE BELLEGARDE

### Joseph BERTOLA S.A.

17, avenue de la Gare, BELLEGARDE (AIN)

Transitaire agréé n° 3.337 — Téléphone 24 et 210

Téléx: 31894 Bertola Belgd

#### TRANSPORTS INTERNATIONAUX

TERRESTRES — MARITIMES

— AÉRIENS —

GROUPAGES — CAMIONNAGE

— ENTREPOTS —

Succursales à :

ANNEMASSE (Haute-Savoie), 3, place de la Gare, Tél. 38.26.55

SAINT-Louis (Haut-Rhin), 99, rue de Mulhouse, Tél. 916

NEUENBOURG (Bade) Allemagne

Agences à :

OYONNAX (Ain) " STTO " 146 bis, rue A.-France. Tél. 729

CORRESPONDANTS DANS TOUS LES PORTS ET FRONTIÈRES

## ANDRÉ & CIE S. A.

LAUSANNE

#### IMPORTATIONS

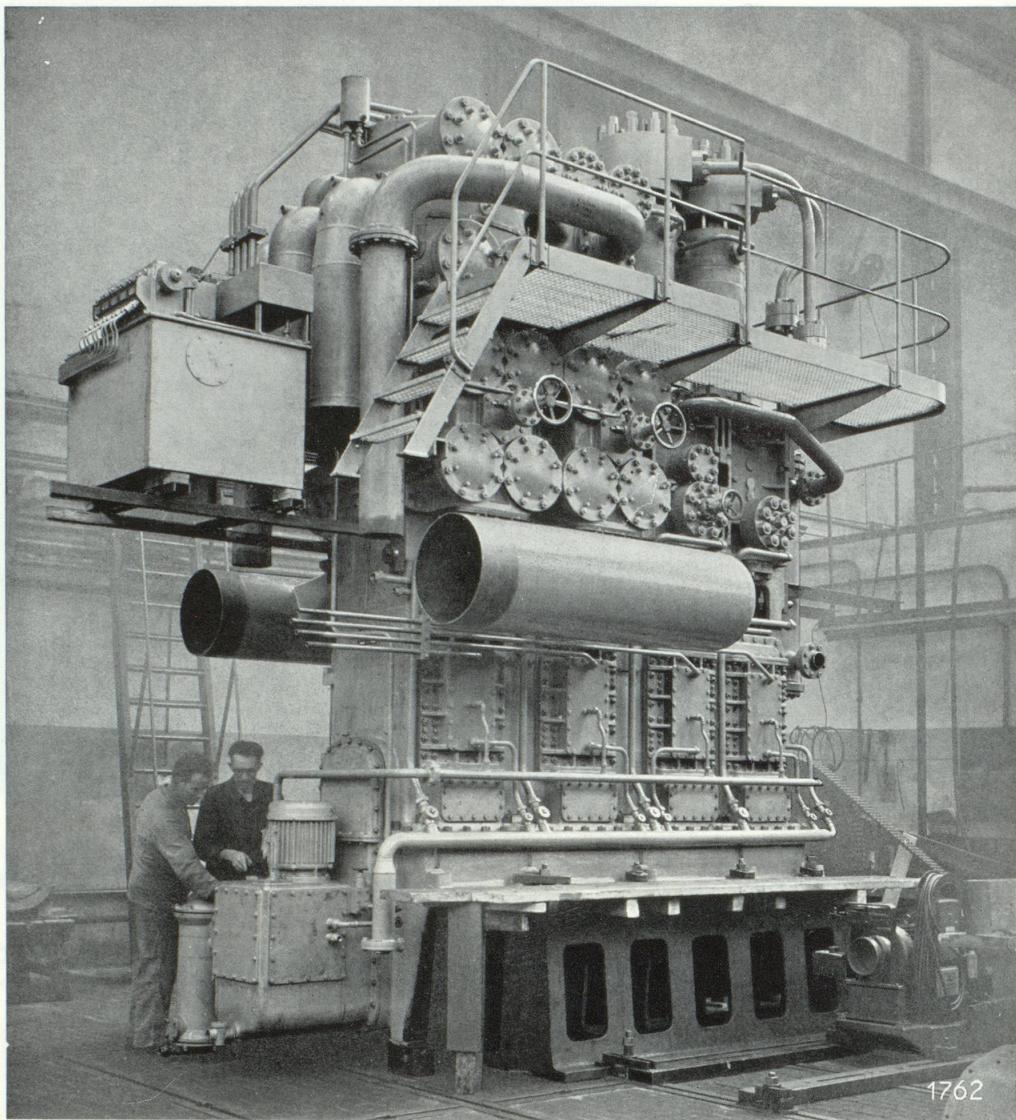
céréales panifiables et fourrages  
— riz — sous-produits pour le  
bétail — graines oléagineuses  
— huiles — café.

#### EXPORTATIONS

machines-outils et instruments  
de précision — installations  
industrielles.

#### OPÉRATIONS FINANCIÈRES

financement d'opérations com-  
merciales — compensations.



## Compresseur à 7 étages pour la synthèse de l'ammoniac

Débit 7250 m<sup>3</sup>/h.

Pression de refoulement 901 ata

Vitesse 250 t/min

Puissance absorbée à l'arbre 2950 CV

### C O M P R E S S E U R S

d'air et de gaz industriels

à pistons

pression de service

à anneau liquide

jusqu'à 2500 kg/cm<sup>2</sup>

sans graissage

jusqu'à 4 kg/cm<sup>2</sup>

pour laboratoires

selon débit

jusqu'à 7000 kg/cm<sup>2</sup>

### P O M P E S A V I D E S

à tiroir

vide à l'orifice fermé

à anneau liquide

jusqu'à 0,02 mm Hg abs.

humides rotatives

jusqu'à 15 mm Hg abs.

jusqu'à 25 mm Hg abs.

Agence pour la France

**Compovacua S. A.**

3, av. Erlanger Paris-16<sup>e</sup>

Téléphone : JASmin 8003

S. A. des Ateliers de construction

**Burckhardt**



## HEBERLEIN

fournit équipements spécialisés pour l'industrie textile  
MACHINES À TEXTURER  
BROCHES MAGNÉTIQUES FAUSSE-TORSION  
INSTALLATIONS DE TRAITEMENT AU LARGE ROTOWA (R)  
ÉQUIPEMENTS AUXILIAIRES TEXTILES  
INSTRUMENTS DE MESURE ET RÉGLAGE ÉLECTRONIQUES

Sur demande, nous vous enverrons volontiers prospectus et tous renseignements complémentaires :

### HEBERLEIN & CO AG

Ateliers de construction mécanique, CH 9630 Wattwil, SUISSE  
Tél. : (074) 7 13 21 - Telex : 77346 HCWM CH - Télegr. : HEBERLEIN WATTWIL

Agence générale pour la France, la Belgique et les pays d'Afrique francophones :

### SOMATEX

Société de matériel textile, 22, rue Hamelin, B. P. 8, PARIS-XVI<sup>e</sup>, FRANCE  
Tél. : 553-34-60 et la suite - Telex : 20935 SOMATEX PARIS - Télegr. : SOMATEX PARIS

## MILKA NOISETTE

CHOCOLAT  
DE HAUTE  
QUALITÉ  
AU LAIT ET  
NOISETTES  
ENTIÈRES

Suchard





AUX CONFINS DE LA SUISSE, DE L'ALLEMAGNE ET DE LA FRANCE adressez-vous à  
**SOCIÉTÉ DE TRANSPORTS INTERNATIONAUX**  
**TRANSEST**  
 Siège social : **BELFORT** - B. P. 1 - R. C. 58 B 16

DELLE - MULHOUSE - CHALAMPE - St-LOUIS - NEUENBOURG  
 42, av. de la Gare  
 Tél. 29-13-09  
 B.P. 511  
 Tél. 45-35-92  
 13, rue de l'École  
 Tél. 48-50-56  
 61, rue de Bâle  
 Tél. 0-83 et Bâle 13 - B. P. 93  
 Gare D. B.  
 Mulheim 31-40

ADR. TELG.  
 TOUTES SUCCURSALES :  
 "ESTRANS"

AGENCE EN DOUANE - IMPORT - EXPORT  
 TRANSPORTS FERROVIAIRES - ROUTIERS - MARITIMES - AÉRIENS  
 GROUPAGES - MAGASINAGE - CAMIONNAGE

Licence n° B 4 918

LES TRANSPORTS INTERNATIONAUX  
**SEEGMULLER & Cie**

VOUS OFFRENT LEURS  
 SERVICES DE GROUPAGES ROUTIERS  
 DIRECTS - RÉGULIERS - RAPIDES  
**BALE - PARIS**  
**PARIS - BALE**

avec leurs prolongements sur toute la Suisse et toute la France.  
 PARIS-9<sup>e</sup>, 52, rue de la Chaussée-d'Antin — Tél. 526-09-00 et 874-33-95  
 Téléx 23 976 — Service 118  
 BALE, Centralbahnstrasse 17 — Tél. 34-74-40 — Téléx 62 176

**DE LA RANCHERAYE & Cie**

Maison fondée en 1849

TRANSPORTS ET DÉMÉNAGEMENTS  
 INTERNATIONAUX

Services réguliers par route pour la Suisse  
 Déménagements  
 Groupage meubles et transports objets d'Art

31, Place du Marché-Saint-Honoré, PARIS-1<sup>e</sup>  
 Tél. 073.68-00

**TRANSPORTS INTERNATIONAUX**  
**FRANÇOIS LACOMBE**

Commissionnaire en Douane agréé n° 2746

GROUPAGES TOUTES DIRECTIONS  
 TRANSPORTS ROUTIERS

BELLEGARDE, tél. : 105

PARIS, 1, rue Mondétour, tél. : CENTRAL 27-02

CORRESPONDANTS dans les principales villes de Suisse

Rapprochement et Fusion des Entreprises Européennes  
**SOCIÉTÉ FINANCIÈRE EUROPÉENNE**



LUXEMBOURG  
 PARIS

Banque de crédit à long et moyen terme  
 S.F.E. — 20, rue de la Paix — Paris 2<sup>e</sup>

**Roulez sans soucis...**

La DAS, défense automobile suisse,  
 vous garantit une protection juridique  
 intégrale, en Suisse et à l'étranger.

Maximum de garanties —  
 Primes modiques



Agences en Suisse : Bâle Berne Genève Lausanne Lugano Saint-Gall Zurich

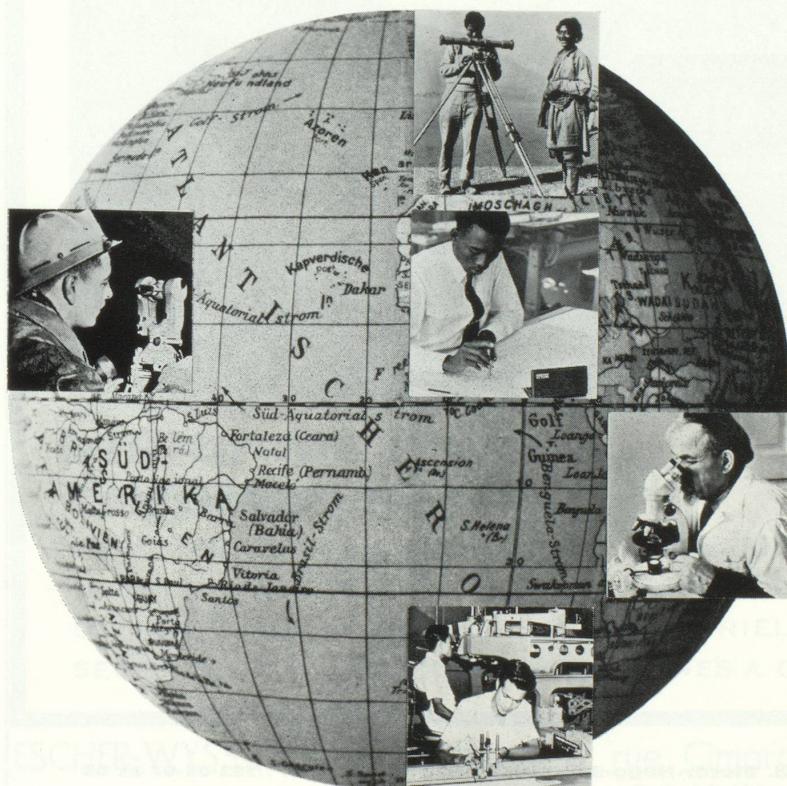


# Henri de Villamont

NÉGOCIANT-ÉLEVEUR

SAVIGNY-LÈS-BEAUNE (CÔTE-D'OR)

LA PLUS PRESTIGIEUSE SÉLECTION DE GRANDS CRUS DE BOURGOGNE



## Symbol de la précision dans tous les continents

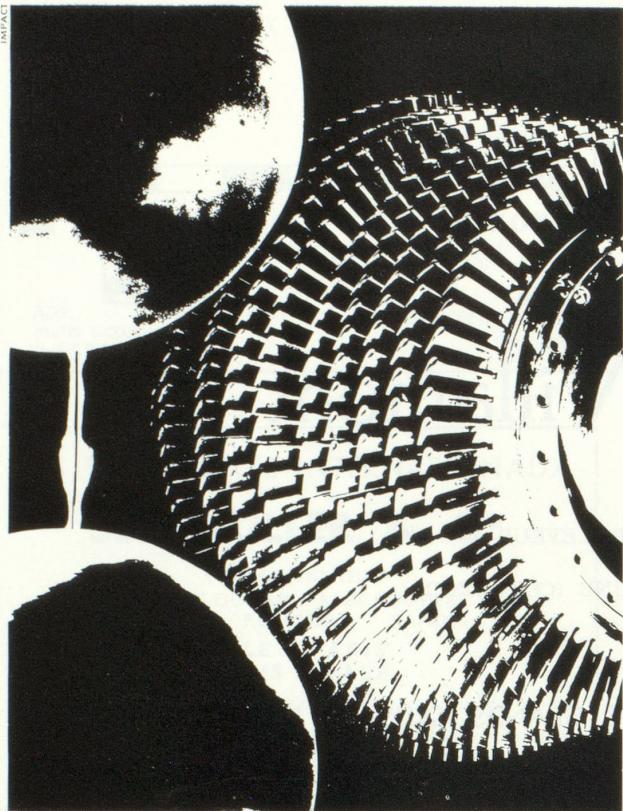
Notre réseau de vente est formé de plus de 100 agences ou sociétés réparties dans les cinq continents.

Des ateliers de réparation et d'entretien sont à disposition dans la plupart des pays.

Wild à Heerbrugg, la fabrique d'optique la plus moderne et la plus grande de la Suisse, fournit des instruments de géodésie, des chambres aériennes et des autographes pour la photogrammétrie, des microscopes, des boîtes de compas de précision en acier inoxydable au chrome.

WILD Heerbrugg S. A., 9435 Heerbrugg/Suisse  
Éts d'optique et de mécanique de précision  
Télégr. Wico Heerbrugg, Telex: 77 191

Représentation pour la France :  
Société Wild Paris  
86, route de Saint-Cloud, F-92-Rueil-Malmaison  
Tél. 967-71-00/967-73-00 (+)



## CEM, pionnier d'un nouveau monde

Des moteurs qui animent le pétrin du boulanger, la station de pompage ou la machine-outil aux groupes propulseurs de 40.000 ch. des navires de guerre ou marchands...

Des simples électrodes pour le soudage manuel aux électrodes géantes qui plongent leurs quatre tonnes au cœur du four électrique...

De l'équipement électrique des locomotives de grande vitesse aux microcontacts qui commandent les vaisseaux spatiaux...

Des bornes et transformateurs géants haute-tension aux installations pour le dessalement de l'eau de mer...

De la turbine de 600.000 kW aux turbo-soufflantes pour l'énergie nucléaire...

...la CEM (Cie Électro-Mécanique) met au point et fabrique tous les ensembles électro-mécaniques d'aujourd'hui et de demain.

**CEM**  
*Cie Electro-Mécanique*

37, rue du Rocher, Paris 8<sup>e</sup>

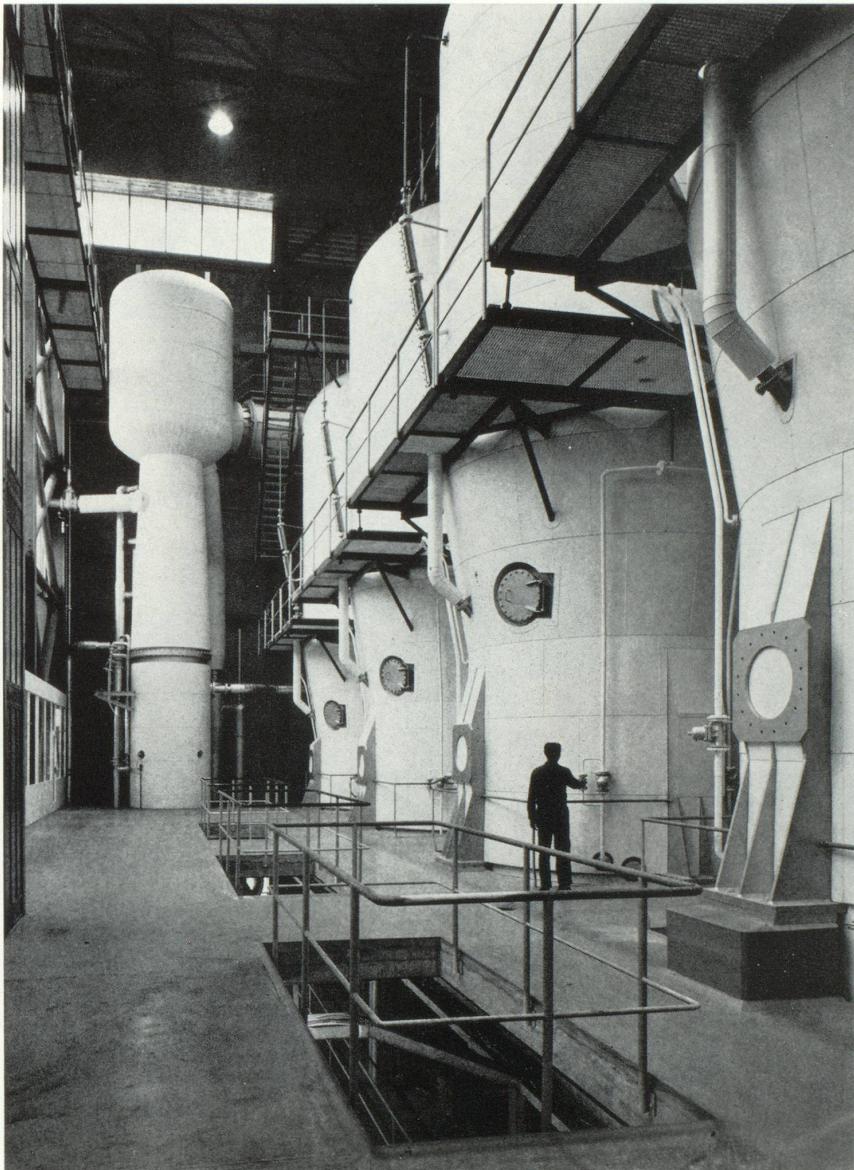
**SAINT-GOBAIN**

**la gamme  
la plus complète  
des matériaux  
verriers**

**CENTRE DE DOCUMENTATION, 62, bd. Victor-Hugo-92-NEUILLY-SUR-SEINE - TÉL. : 722-03-07 et 08**

# ESCHER-WYSS

USINES à ZURICH - RAVENSBURG et LINDAU (Allemagne) - SCHIO (Italie)



Station d'évaporation  
pour production de sel 500 t. jj.

## Programme de fabrication

TURBINES HYDRAULIQUES — HÉLICES MARINES A PAS VARIABLE — INSTALLATIONS FRIGORIFIQUES — INSTALLATIONS D'ÉVAPORATION — DISTILLATION D'EAU DE MER — ESSOREUSES INDUSTRIELLES — SÉCHEURS A TAMBOUR SÉCHEURS A LIT FLUIDISÉ — MACHINES A CIMENT — MACHINES A PAPIER

ESCHER-WYSS (France) S.A.R.L. — 8, rue Cimarosa, PARIS-XVI<sup>e</sup> — KLÉ 70-04 +  
TELEX - EWF 26 625

# Firmenich



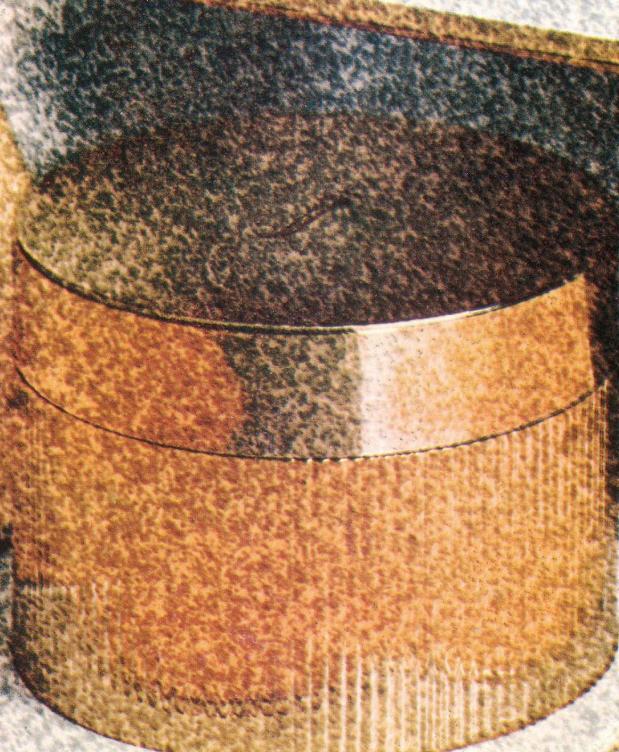
*Seuls concessionnaires  
pour la France :*

**FIRMENICH & Cie**

93, avenue de Neuilly  
92-NEUILLY-SUR-SEINE

Tél. 624-90-93

CREME  
JUVELIA



JUVENA

# Crème Juvelia de JUVENA

Les substances les plus rares.  
Affinées jusqu'à la plus extrême pureté. Juvelia.  
Une crème ? Non, mille ! De jour. De Nuit. Hydratante.  
Régénérante. Nourrissante. Juvelia. A 20 ans, à 40.  
Lorsque vous devez être la plus jeune, la plus fraîche,  
la plus radieuse. Juvelia de Juvena : la beauté vraie.  
125 F - 90 F - 50 F - 30 F

PARIS - ZURICH - LONDRES - VIENNE - BRUXELLES - BADEN-BADEN - BERLIN - ROME.

Beauty Center Juvena, 76, Avenue d'Iéna - Paris 16<sup>e</sup> - Tél. 704.20.41 +



PRODUITS SANDOZ